

:\$7 \*(/22) -, - « "



7LHQHUGLHQVW QRYHPEHU

9RRUJDQJHU 'V 0 3 9LV  
2UJDQLVW %HUV .UXLV  
\$DQYDQJ XXU  
:DDU 0DUDQDWKDNHUN :HUNHQGDP

9RRU GH GLHQVW OXLVWHUHQ ZH QDDU HQ ]LQJHQ ZH P  
μ%\ RXU OPRUHQ ]LQJ &RXQWU\  
1HGHUDQGGVH YHUWDOLQJ  
:LM ]LMQ ppQ LQ GH \*HHVW  
ZLM ]LMQ ppQ LQ GH +HHU  
ZLM ]LMQ ppQ LQ GH \*HHVW  
ZLM ]LMQ ppQ LQ GH +HHU  
HQ ZH ELGGHQ GDW GH HHQKHLG RS HHQ GDJ ]DO ZRUG  
HQ ]H ]XOOHQ ZHWHQ GDW ZH FKULVWHQHQQ ]LMQ  
GRRU RQ]H OLHIGH GRRU RQ]H OLHIGH  
MD GRRU RQ]H OLHIGH ]XOOHQ ]H ZHWHQ GDW ZH FKUL

:LM ]XOOHQ PHW HONDDU ZDQGHQH  
ZLM ORSHQ KDQG LQ KDQG  
ZLM ]XOOHQ PHW HONDDU ZDQGHQH  
ZLM ORSHQ KDQG LQ KDQG  
HQ VDPHQ ]XOOHQ ZH KHW QLHXZV YHUVSUHLGHQ GDW \*  
HQ ]H ]XOOHQ ZHWHQ GDW ZH FKULVWHQHQQ ]LMQ  
GRRU RQ]H OLHIGH GRRU RQ]H OLHIGH  
MD GRRU RQ]H OLHIGH ]XOOHQ ]H ZHWHQ GDW ZH FKULVWHQHQQ ]LMQ  
=H ]XOOHQ RQV NHQQHQ GRRU RQ]H OLHIGH  
OLHIGH OLHIGH OLHIGH RQ]H OLHIGH OLHIGH OLHIGH  
=H ]XOOHQ RQV NHQQHQ GRRU RQ]H OLHIGH  
OLHIGH OLHIGH OLHIGH RQ]H OLHIGH OLHIGH OLHIGH

:LM ]XOOHQ PHW HONDDU VDPHQZHUNHQ  
ZLM ZHUNHQ ]LM DDQ ]LM  
ZLM ]XOOHQ PHW HONDDU VDPHQZHUNHQ  
ZLM ZHUNHQ ]LM DDQ ]LM  
HQ ZH ]XOOHQ LHGHUV ZDDUGLJKHLG EHZDNHQ HQ LHGHUV VWURWV JHGGHQ  
HQ ]H ]XOOHQ ZHWHQ GDW ZH FKULVWHQHQQ ]LMQ  
GRRU RQ]H OLHIGH GRRU RQ]H OLHIGH  
MD ]H ]XOOHQ ZHWHQ GDW ZH FKULVWHQHQQ ]LMQ  
GRRU RQ]H OLHIGH GRRU RQ]H OLHIGH  
MD ]H ]XOOHQ ZHWHQ GDW ZH FKULVWHQHQQ ]LMQ  
GRRU RQ]H OLHIGH GRRU RQ]H OLHIGH

MD ]H ]XOOHQ ZHWHQ GDW ZH FKULVWHQHQQ ]LMQ  
GRRU RQ]H OLHIGH OLHIGH OLHIGH 2K 2K  
=H ]XOOHQ RQV NHQQHQ GRRU RQ]H OLHIGH  
OLHIGH OLHIGH OLHIGH RQ]H OLHIGH OLHIGH OLHIGH  
=H ]XOOHQ RQV NHQQHQ GRRU RQ]H OLHIGH  
OLHIGH OLHIGH OLHIGH RQ]H OLHIGH OLHIGH OLHIGH  
2K 2K«  
=H ]XOOHQ ZHWHQ GDW ZH FKULVWHQHQQ ]LMQ  
GRRU RQ]H OLHIGH GRRU RQ]H OLHIGH  
MD GRRU RQ]H OLHIGH ]XOOHQ ]H ZHWHQ GDW ZH

:HONRPVWZRRUG

:H ]LQJHQ VWURWV JHGGHQ KXLV JHYXOG ]LMQ ] 2SZH  
/DDW KHW KXLV JHYXOG ]LMQ PHW ZLHURN YDQ  
/DDW KHW KXLV JHYXOG ]LMQ PHW GH ZRON YDQ  
/DDW KHW KXLV JHYXOG ]LMQ PHW KHW EURRG YDQ  
/DDW KHW KXLV JHYXOG ]LMQ PHW OLMQ JHXU  
:DQW LN ZLO NRPHQ PHW OLMQ \*HHVW HQ GRRUZDDU  
,N ZLO KHW PDNHQ WRW HHQ WHPSHO ZDDU ,N ZRUG  
/DDW OLMQ OHYHQ LQ MH ]LMQ ,N PDDN MH KHLOLJ  
ODDW KHW OHYHQG ZDWHU VWURPHQ GRRU MH KHLOLJ  
/DDW KHW KXLV EHNOHHG ]LMQ PHW NOGHQ YDQ  
/DDW KHW KXLV EHNOHHG ]LMQ PHW JHUHFKWLJK  
/DDW KHW KXLV JHNOHXUG ]LMQ GRRU KHW EORH  
/DDW KHW KXLV JHUHLQLJG ]LMQ HQ VFKRRQ

:DQW 8 ZLOW NRPHQ PHW 8Z JHHVW HQ GRRUZDDU  
8 ZLOW KHW PDNHQ WRW HHQ WHPSHO ZDDU 8 ZRUG  
/DDW 8Z OHYHQ LQ RQV ]LMQ PDDN RQV KHLOLJ  
ODDW KHW OHYHQG ZDWHU VWURPHQ GRRU RQV KHLOLJ  
+HHU ZLM URSHQ WRW 8  
3.RP RSQLHXZ PHW 8Z YXXU  
:LM YHUODQJHQ QDDU HFKWKHLG  
EHZHUN KHW GLHS LQ RQV KDUW

+HHU ZHHV ZHONRP PHW 8Z JHHVW HQ GRRUZDDL QX KHHWURXZ GH ZHJ EHJDDQ  
NRP HQ PDDN KHW WRW HHQ WHP SHO ZDDU 8 ZRRQW WRW DOOHQ GLH RQV YHUUH VWDDQ  
/DDW 8Z OHYHQ LQ RQV JLMQ PDDN RQV KHLOLJ SXXU HQUOHLW RQV JRQGHU YUHJHQ  
ODDW KHW OHYHQG ZDWHU VWURPHQ GRRU RQV KHHQ GH PLQVWH ZLOOHQ ZHJHQ

ODDWVWH FRXSOHW KHUKDOHQ

6WLO JHEHG YRWXP HQ JURHW

'H OHHIUHJHO XLW 0D WPH • V ±

-XOOLH JLMQ KHW JRXW YDQ GH DDUGH 0DDU DOV KHW NDQ KHW GDQ ZHHU JRXW ZRUGHQ JHPDDNW" +HW GLHQW ZRUGW ZHJJHJRRLG HQ YHUWUDSW

-XOOLH JLMQ KHW OLFKW YRRU GH ZHUHOG (HQ VWDG C YHUERUJHQ EOLMYHQ -H VWHHNW RRN JHHQ ODPS DDQ HHQ NRUHQPDDW ZHJ WH JHWWHQ QHH MH JHW KHP RS OLFKW JHHIW YRRU LHGHU GLH LQ KXLV LV

=R PRHW MXOOLH OLFKW VFKLMQH Q YRRU GH PHQVHQ JRGDW JLM MXOOLH JRHGH GDGHQ NXQQHQ JLHQ HQ HHU EHZLMJHQ DDQ MXOOLH 9DGHU LQ

:H JLQJHQ% HQ

2 JURWH \*RG GLH OLHIGH JLMW  
R 9DGHU YDQ RQV OHYHQ  
YHUYXO RQV KDUW GDW ZLM DOWLMG  
RQV DDQ XZ OLHIGH JHYHQ  
/DDW RQV KHW JRXW GHU DDUGH JLMQ  
KHW OLFKW GHU ZHUHOG NODDU HQ UHLQ  
/DDW RQV XZ ZRRUG EHZDUHQ  
XZ ZDDUKHLG RSHQEDUHQ

ODDN RQV YROEUHQJHUV YDQ GDW ZRRUG  
JHWXLJHQ YDQ XZ YUHG  
GDQ JDDW ZLH DDUJHOW PHW RQV YRRUW  
ZLH DIGZDDOW PHW RQV PHGH

\*HEHG

:H JLQJHQ KHW NDDWURMHG OLFKW PDDU VFKLMQ

/DDW JR MH OLFKW PDDU VFKLMQH Q  
%LM DOOHV ZDW MH GRHW  
=RGDW GH PHQVHQ JHJJHQ  
\*RG LV JRHG

\*RG LV OLHIGH \*RGHUOLHROV LKRRHG

W QHUUHQV PHHU YRRU KHW  
/DDW JR MH OLFKW PDDU VFKLMQH Q  
%LM DOOHV ZDW MH GRHW

=RGDW GH PHQVHQ JHJJHQ QLHW  
\*RG LV JRHG YROJHQV RQGHU

HHQ VWDQGDUG JRGDW KLM

.LQGHUPRPHQW

:H JLQJHQ KHW XLW JZDDLHLHG

:LM JDDQ YRRU HYHQ XLW HONDDU

HQ GHOHQ QX KHW OLFKW  
'DW OLFKW YHUWHOW RQV LHWV YDQ \*RG  
2S +HP JLMQ ZLM JHULFKW

:LM JHYHQ \*RGV YHUKDOHQ GRRU  
(Q ZLH JLFK RSHQVWHOW  
HUYDDUW PLVVFKLHQ HHQ EHHWMH OLFKW  
GRRU ZDW HU ZRUGW YHUWHOG

6WUDNV JRHNNHQ ZLM HONDDU ZHHU RS  
HQ HON KHHIW JLMQ YHUKDDO  
+HW OLFKW YHUELQGW RQV PHW HONDDU  
KHW LV YRRU DOOHPDDO

'H NLQGHUHQ YDQ JURHS W P JDDQ QDDU GH N

:H OHJHQ XLW GH ELM EHO

(HUVWH OHJLQJ .RULQ%VLSUV

/RRS QLHW LQ HHQ HQ KHWJHOIGH VSDQ PHW RQJHORYL EHZHJHOVZZMWHQVJLMHQ ZLM 21 JRDOV RRN HQNHQ  
YHUZDQWVFKDS WXVVHQ JHUHFkwLJKHLG HQ ZHWWHORRJKHILG " ? 8LWKKHFW RPHQVRPNVZLM YRRUW ' 0DDU  
GXLVWHUQLV WH PDNHQ" :DDULQ OLMNHQ &KULVWXV HQ YRHOVNDURRSIQONRDDHQ' ZH QLHW GHQNHQ GDW KHW  
:DW KHEEHQ HHQ JHORYLJH HQ HHQ RQJHORYLJH JHPHHQHHDVQKIDQWRXIG RI JLOYHU RI VWHHQ KHW ZHUN  
WHPSHO YDQ \*RG PHW DIJRGHQ WH PDNHQ" :LMJHOI JLMQPGVWEPESHGDFYQW \*HRG VODDW HFKWHU JHHQ DFK  
OHYHQGH \*RG JRDOV \*RG KHHIW JHJHG μ,N JDO ELM KHLZWNHQQGG LDDXQURHSW QX RYHUDO DOOH PHC  
PLGGHQ YHUNHUHQ ,N JDO KXQ \*RG JLMQ HQ JLM PLMQ YRLMNKHHDW RPHSHDDVCGHGDMWHU HHQ GDJ NRPW ZDD  
\*D ZHJ ELM GH RQJHORYLJHQ JRQGHU MH YDQ KHQ DI HQRUDDGKQPHWVVKDLCGDV ODWHQ YHOHQ GRRU HF  
RQUHLQ LV 'DQ JDO ,N MXOOLH DDQQHPHQ HQ MXOOLH 9DDGJHJZHMHQ HCHW XEHOZLHM PLDDV KHW RP GHJH PDQ  
JRQHQ HQ GRFKWHUV ± JHJW GH DOPDFKWLJH +HHU †

7ZHHGH OHJLQJ +DQGHOLQJHQ

3DXOXV LQ \$WKHQH

7HUZLMO 3DXOXV LQ \$WKHQH RS KHQ ZDFKWWH UDDNWH KLM KHYLJ YHURQWZDDUGLJG

ELM KHW JLHQ YDQ GH YHOH JRGHQEHHOGHQ LQ GH VWDG ,Q GH V\QDJRJH VSUDN KLM

PHW GH -RGHQ HQ PHW GH \*ULHNNHQ GLH \*RG YHUHHUGHQ HLRJHQ%HW PDUNWSOHLQ

JLQJ KLM GDJHOLMNV LQ GHEDW PHW GH PHQVHQ GLH KLM GDDU DDQWURI

2QGHU KHQ ZDUHQ RRN HQNHQH HSLFXULVFKH HQ VWRWVFKWUERSWIRQVYDQWZGH DQGHU

VRPPLJHQ JHLGHQ μ:DW EHZHHUW GLH SUDDWMHVDPNHU RWRFKVFKQGHUHQ DQWZVMQJLMQ

RS μ+LM VFKLMQW HHQ ERG VFKDSSHU YDQ XLWKHHPVH JRGHQ WHGLMO † ZDQW KLM

YHUNRQGLJGH KHW JRHGH QLHXZV RYHU -HJXV HQ GH RSVWDQGLQJ =HQDPHQ UDVRIKXLGLNCHXUUDQJHQ VWDQGHQ

KHP PHH QDDU GH \$UHRSDJXV HQ JHLGHQ μ.XQW X RQV XLIWVWUJHGHJHHQ VFKHLGLQJVOLMQ

QLHXZH OHHU LV GLH GRRU X ZRUGW XLWJHGUDJHQ" :DQW ZDW X JHJW NOLQNW RQV

YUHHPG LQ GH RUHQ ZH ZLOOHQ JUDDJ ZHWHQ ZDW X EHGPHW † \$UHQ \$UHRSDJXV HQHLQ

GH YUHHPGHOLQJHQ GLH HU ZRQHQ KHEEHQ LPPHUV YRRU QHWNDDQGHUHQWILMNGDDQ

YRRU KHW XLWZLVVHOHQ YDQ GH QLHXZVWH LGHHSQ GLH RS JRHN QDDU ZDDUKHLG JLMQ

3DXOXV ULFKWWH JLFK WRW GH OHGHQ YDQ GH \$UHRSDJXV HQ JHL μ\$WKHQHUV LN KHE

JHJLHQ KRH EXLWHQJHZZRQ JRGVGLHQVWLJ X LQ LHGHU RSJLFKW EHQW :DQW WRHQ

LN LQ GH VWDG URQGOLHS HQ DOOHV ZDW X YUHUUW QDXZOHWWHQG LQ RJHQVFKRXZ

QDP RQWGHNVH LN RRN HHQ DOWDDU PHW KHW RSVFKULM OSLQJHQ RQEHNHQGH

JRG' :DW X YUHUUW JRQGHU KHW WH NHQQHQ GDW NRP LN X YHUNRQGLJHQ 'H

\*RG GLH GH ZHUHOG KHHIW JHPDDNWH HQ DOOHV ZDW HU OHHIW +LM GLH +HHU LV YDQ

KHPHO HQ DDUGH ZRRQW QLHW LQ GRRU PHQVHQKDQGHQ CHUNRQSNLHQWHPSPWJHQRRI MLM <" †

ODDW JLFK RRN QLHW EHGLHQHQ GRRU PHQVHQKDQGHQ DOVRI HU QRJ LHWV LV GDW +LM

QRGLJ KHHIW +LM GLH JHOI DDQ LHGHUHHQ OHYHQ HQ DGHP HQ DO KHW DQGHU

VFKHQW

8LW ppQ PHQV KHHIW +LM GH KHOH PHQVKHLG JH  
DDUGH KHHIW YHUVSUHLG YRRU HON YRON KHHIW  
KHHIW GH JUHQJHQ YDQ KXQ ZRRQJHELHG EHSDDQ  
GDW JH +HP JRXGHQ JRHNNHQ HQ +HP DO WDVWHQQ  
DDQJHJLHQ +LM YDQ QLHPDQG YDQ RQV YHU ZHJ  
EHZHJHOVZZMWHQVJLMHQ ZLM 21 JRDOV RRN HQNHQ  
YHUZDQWVFKDS WXVVHQ JHUHFkwLJKHLG HQ ZHWWHORRJKHILG " ? 8LWKKHFW RPHQVRPNVZLM YRRUW ' 0DDU  
GXLVWHUQLV WH PDNHQ" :DDULQ OLMNHQ &KULVWXV HQ YRHOVNDURRSIQONRDDHQ' ZH QLHW GHQNHQ GDW KHW  
:DW KHEEHQ HHQ JHORYLJH HQ HHQ RQJHORYLJH JHPHHQHHDVQKIDQWRXIG RI JLOYHU RI VWHHQ KHW ZHUN  
WHPSHO YDQ \*RG PHW DIJRGHQ WH PDNHQ" :LMJHOI JLMQPGVWEPESHGDFYQW \*HRG VODDW HFKWHU JHHQ DFK  
OHYHQGH \*RG JRDOV \*RG KHHIW JHJHG μ,N JDO ELM KHLZWNHQQGG LDDXQURHSW QX RYHUDO DOOH PHC  
PLGGHQ YHUNHUHQ ,N JDO KXQ \*RG JLMQ HQ JLM PLMQ YRLMNKHHDW RPHSHDDVCGHGDMWHU HHQ GDJ NRPW ZDD  
\*D ZHJ ELM GH RQJHORYLJHQ JRQGHU MH YDQ KHQ DI HQRUDDGKQPHWVVKDLCGDV ODWHQ YHOHQ GRRU HF  
RQUHLQ LV 'DQ JDO ,N MXOOLH DDQQHPHQ HQ MXOOLH 9DDGJHJZHMHQ HCHW XEHOZLHM PLDDV KHW RP GHJH PDQ  
JRQHQ HQ GRFKWHUV ± JHJW GH DOPDFKWLJH +HHU †  
+HP XLW GH GRRG WH GRHQ RSVWDDQ †  
7RHQ JH KRRUGHQ YDQ HHQ RSVWDDQLQJ YDQ GH  
GH VSRW PHH WHUZLMO DQGHUHQ JHLGHQ μ'DDU  
NHHU QRJ PDDU HHQV YHUWHOHQ † =R YHUWURN  
VORWHQ HQNHQH JLFK ELM KHP DDQ HQ NZDPHQ  
\$UHRSDJLHW 'LRQ\VLXV HHQ YURXZ GLH 'DPDUL  
DQGHUHQ

:H OXLVWHUHQ QDDU μ:DWHU† +HDUWEHDW :RUVKLS  
:DW HU RRN NRPHQ JDDW  
HU LV HHQ GLQJ GDW EOLMIW VWDDQ  
8 EHQW WURXZ +HHU 8 EHQW WURXZ +HHU  
'XV LN VSUHHN XLW 8Z :RRUG  
KHW EUHQJW NUDFKW HQ OHYHQ YRRUW  
NRP HQ EUHHN GRRU NRP HQ EUHHN GRRU  
,N YHUWURXZ 8 LN YHUWURXZ 8  
8 EHQW QLHW WH VWRSSHQ ZDWHU  
YRO YDQ NUDFKW HQ OLHIGH VWRUW 8 RYHU PLM  
HQ LN ]DO UHQQH QDDU GDW ZDWHU  
-H]XV WUHN PLM GLSHU  
RYHUVSRHOW 8 PLM  
,Q KHW GLHSVW YDQ PLMQ SLMQ  
EHQW 8 \*RG GDDU ZLOW 8 ]LMQ  
8 EHQW ELM PLM 8 EHQW ELM PLM  
,N YHUWURXZ 8 LN YHUWURXZ 8  
8 EHQW QLHW WH VWRSSHQ ZDWHU  
YRO YDQ NUDFKW HQ OLHIGH VWRUW 8 RYHU PLM  
HQ LN ]DO UHQQH QDDU GDW ZDWHU  
-H]XV WUHN PLM GLSHU  
RYHUVSRHOW 8 PLM  
+HW PDDNW QLHW XLW GDW ]H NLMNHQ  
LN ZDFKW QLHW PHHU  
LN QHHP HHQ GXLN LQ KHW GLSH  
LN SULMV 8 +HHU  
+HW PDDNW QLHW XLW GDW ]H NLMNHQ  
LN ZDFKW QLHW PHHU  
LN QHHP HHQ GXLN LQ KHW GLSH  
LN SULMV 8 +HHU  
LN SULMV 8 +HHU  
8 EHQW QLHW WH VWRSSHQ ZDWHU  
YRO YDQ NUDFKW HQ OLHIGH VWRUW 8 RYHU PLM  
HQ LN ]DO UHQQH QDDU GDW ZDWHU  
-H]XV WUHN PLM GLSHU  
RYHUVSRHOW 8 PLM

+HW PDDNW QLHW XLW GDW ]H NLMNHQ  
LN ZDFKW QLHW PHHU  
LN QHHP HHQ GXLN LQ KHW GLSH  
LN SULMV 8 +HHU  
+HW PDDNW QLHW XLW GDW ]H NLMNHQ  
LN ZDFKW QLHW PHHU  
LN QHHP HHQ GXLN LQ KHW GLSH  
LN SULMV 8 +HHU  
LN SULMV 8 +HHU

'DQNJHEHG

'H NLQGHUHQ NRPHQ WHUXJ XLW GH NLQGHUQHYP

&ROOHFWH

6ORWOLHG ± :H ]LQJHQ VWRSSHQ YDQ XZ ]HJHQ

9HUYXOG YDQ XZ ]HJHQ JDDQ ZLM RQ]H ZHJHQ  
YDQ KLHU XLW GLW KXLV ZDDU XZ VWHP ZRUGW  
LQ &KULVWXV YHUERQGHQ WH]DPHQ ]H]RQGHQ  
RS ZHJ LQ HHQ ZHUHOG GLH ZDFKW RS XZ ZRRUG  
2P GDDU LQ JHQDGH XZ ZRRUGHQ DOV ]DGHQ  
WH ]DDLHQ WRW GLHS LQ KHW GRQNHUVWH GDO  
'RRU OLHIGH JHGUHYHQ RP ZLH PHW RQV OHYHQ  
XZ ]HJHQ WH EUHQJHQ GLH YUXFKW GUDJHQ ]DO

+HHQ]HQGLQJ HQ =HJHQ JHYROJG GRRU ]H]RQJH

2UJHOVSHO

1D GH GLHQVW LV LHGHUHHQ ZHONRP RQGHULQ G  
GULQNHQ HQ PHW HONDDU QD WH SUDWHQ RYHU